

Языковая ситуация на архипелаге Рюкю.

Научный руководитель – Ибрахим Инга Самировна

Коленская Ирина Игоревна

Студент (бакалавр)

Санкт-Петербургский государственный университет, Восточный факультет,

Санкт-Петербург, Россия

E-mail: bhf99@bk.ru

Широко распространено мнение, что Япония - это лингвистически и этнически однородное государство. Такое представление - это идеологический конструкт японского правительства, созданный в период Мэйдзи (1868-1912). В 1879 г. Япония аннексировала королевство Рюкю, располагавшееся на одноимённых островах между Тайванем и японским о. Кюсю. В королевстве говорили на родственных японскому рюкюских языках: Амами, Кунигами, Окинава, Мияко, Яэяма и Ёнагуни. После вхождения архипелага Рюкю в состав Японии началось вытеснение рюкюских языков японским. Цель данной работы - проанализировать изменение языковой ситуации на архипелаге Рюкю с конца XIX в. по настоящее время.

Одним из способов подавления рюкюских языков было снижение их статуса: ученые школы национальной лингвистики «*kokugogaku*» объявили рюкюские языки диалектами японского [5]. Такой взгляд на рюкюские языки господствует в японском языкознании до сих пор. Однако зарубежные лингвисты с самого начала научного изучения рюкюских идиом признали за ними статус отдельных языков, опираясь на объективные факторы: структурные различия между языками и отсутствие взаимопонятности между их носителями [5].

После аннексии всего несколько десятков лет понадобилось, чтобы японский вытеснил рюкюские языки из публичных сфер: образования, работы, СМИ и литературы. Отчасти это объясняется тем, что рюкюские языки не имели официальной орфографии и лексических единиц для выражения современных понятий. Обязательное образование было введено в 1880 г. и сразу начало осуществляться на японском, а использование рюкюских языков в школе наказывалось ношением «диалектных ярлыков» [4]. Эта практика сформировала негативное отношение рюкюсцев к родным языкам и мотивировала их на добровольную организацию движений за полный переход на японский язык.

С 1945 по 1972 длилась американская оккупация Окинавы. Несмотря на поддержку рюкюских языков со стороны США, местные жители были недовольны политической ситуацией и хотели вновь стать частью японского государства, поэтому решили использовать японский язык как символ своей японской идентичности не только в публичных, но и в частных сферах: в общении между членами семьи и друзьями. В начале 1950-х гг. прекратилась передача рюкюских языков от поколения к поколению [2]. Сейчас рюкюские языки преобладают только в сфере религии и сценических искусств. Средством повседневного общения на архипелаге Рюкю стал японский, впитавший особенности местных языков. В результате этого смешения образовались новые японские диалекты, среди которых наиболее известны «*Uchinaa Yamato-guchi*» («окинавский японский») на о. Окинава и «*ton futsuugo*» («стандартный картофельный») на островах Амами [3]. В официальных ситуациях используется стандартный японский язык.

Самым молодым носителям рюкюских языков на сегодняшний день более семидесяти лет. Рюкюские языки внесены в «Красную книгу языков» ЮНЕСКО [7] и, по оценкам лингвистов, исчезнут к середине XX в., если не предпринять попытки их ревитализации.

В последние несколько десятилетий отношение жителей архипелага Рюкю к коренным языкам изменилось: многие считают рюкюские языками культурного наследия и поддерживают идею их сохранения [1]. Однако Япония до сих пор не имеет четкой языковой политики в отношении рюкюских языков. С одной стороны, власти поддерживают использование этих языков на традиционных фестивалях и разрешают вводить их в качестве факультативных предметов в школе. С другой стороны, Япония не признает существование рюкюских языков и продолжает называть их диалектами японского.

Для сохранения рюкюских языков необходимо поднять их престиж, чтобы люди захотели учить своих детей этим языкам. Нынешняя ситуация не дает надежд на то, что рюкюские языки станут вновь передаваться от поколения к поколению, но, пока живы носители, есть возможность задокументировать языки для академического изучения. По мнению некоторых лингвистов [6], данные рюкюских языков обладают уникальными типологическими особенностями и могут внести существенный вклад в изучение японо-рюкюской языковой семьи.

Источники и литература

- 1) Anderson, M. R. Emergent Language Shift in Okinawa. PhD thesis: The university of Sydney. 2009. 350 p.
- 2) Anderson, M. R. Language Shift and Language Loss // Language Crisis in the Ryukyus: Cambridge Scholars Publishing. Ed. by Mark Anderson and Patrick Heinrich. 2014. 355 p. pp. 103-139
- 3) Anderson, M. R. Substrate-influenced Japanese and Code-switching // Handbook of the Ryukyuan Languages: De Gruyter. 2015. 790 p. pp. 481-509
- 4) Heinrich, P. Language Planning and Language Ideology in the Ryukyu Islands // Language Policy: Kluwer Academic Publishers. Vol. 3(2). 2004. pp. 153-179
- 5) Heinrich, P. The Making of Monolingual Japan: Language Ideology and Japanese Modernity. Multilingual Matters. 2012. 216 p.
- 6) Pellard, T. The Historical Position of the Ryukyuan Languages. ICHL 20 Symposium: Historical linguistics in the Asia-Pacific region and the position of Japanese, Jul 2011, Osaka, Japan. pp. 55-64. 2011.
- 7) UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger: <http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas>